

Marzo 2018
March 2018

Highlights

High Five

Bilingüe™

in English y en español

¡Vamos! Let's Go!



Highlights.com

Cuentos, pasatiempos y más • Stories, puzzles, and more



¡Cuántos animales!

A medida que la primavera se acerca, la naturaleza empieza a “despertar” del invierno frío y oscuro. Esta revista de *High Five Bilingüe* está llena de animales. Cuando compartan los cuentos, los poemas y las páginas de no ficción, “¡Mira la rana!” (páginas 16 y 34), los niños aprenderán los nombres de algunos animales, tanto en español como en inglés.

Amplíe sus conocimientos haciendo dos juegos iguales de cartas. En uno de los juegos, escriba los nombres de los animales en inglés y en el otro, los nombres en español. Después pongan las cartas boca abajo y jueguen a emparejarlas.

¡Diviértanse leyendo y aprendiendo sobre los animales esta primavera!

Atentamente,

Meghan Dombbrink-Green, Editora

So many animals!

As spring approaches, the natural world begins to “wake up” from the darkness and cold of winter. And we’ve filled this month’s issue of *High Five Bilingüe* with a variety of animals. As you share the stories, poems, and the nonfiction feature, “Look at the Frog!” (pages 16 and 34), children will begin to learn animal names in Spanish and in English.

Extend the learning by making a set of matching cards. Write the English word for each animal on one set of cards. Make a matching set of cards using the Spanish words. Then turn the cards facedown and play a matching game.

Have fun reading and talking about animals this spring!

Sincerely,

Meghan Dombbrink-Green, Editor

Highlights High Five Bilingüe™ celebra los primeros años de la infancia, una etapa de descubrimientos en la que los niños aprenden continuamente. Nuestra revista ayuda a padres, educadores y cuidadores a criar con amor a los niños pequeños mediante las siguientes acciones:

- *fomentar su innata capacidad para maravillarse del mundo;*
- *promover su capacidad de raciocinio, de solucionar problemas y de autoexpresión creativa;*
- *inculcarles el amor al lenguaje y enriquecer su vocabulario;*
- *inspirarlos a ser bondadosos, a llevarse bien con los demás y ayudarlos a tener una mayor confianza en sí mismos... ya que los niños son las personas más importantes del mundo*

(Children are the world’s most important people®).



A *High Five* le ha sido conferido el Galardón Family Choice de 2013, el Galardón de 2011 por Logros Distinguidos en Ficción Preescolar de la Asociación de Casas Editoriales Educativas, el Galardón de 2010 para la Revista Preescolar del Año, el Galardón para la Familia otorgado por los maestros de *Learning Magazine* (Learning Magazine Teacher’s ChoiceSM Award for the Family), los Galardones de Oro y de Plata de la NAPPAs, así como galardones de Parents’ Choice, del Centro Nacional de Crianza (National Parenting Center) y del Instituto de Educadores Globales (Global Educator Institute).

¿Terminaron de leer este ejemplar? Guárdenlo para leerlo otro día o regálenselo a un amigo, salón de clases, biblioteca o a una empresa que tenga sala de espera. Si está demasiado desgastado como para leerlo otra vez, por favor, reciclenlo.

Como parte de nuestra misión de convertir el mundo en un mejor lugar por el bien de los niños de hoy y de mañana, Highlights se compromete a tomar decisiones empresariales responsables, las cuales protegerán nuestros recursos naturales y reducirán el impacto que tenemos en el medio ambiente.

Ilustración de la portada de Scott Brooks
Ilustración de la contraportada de Jannie Ho
Foto de Guy Cali Associates, Inc.
Foto de editora de Kyle Anderson



Highlights High Five Bilingüe™

Marzo 2018

Editor in Chief: Christine French Cully

Vice President, Magazine Group Editorial:

Jamie Bryant

Creative Director: Marie O'Neill

Editor: Meghan Dombrink-Green

Senior Art Director:

Kelley Cunningham Lanuto

Translation: Ana Galán

Copy Editor: Graciela Vidal

Editorial Offices: 807 Church Street,
Honesdale, PA 18431-1895.

E-mail: eds@highlights.com

CEO: Kent S. Johnson

Vice President, International:

Andy Shafran

Senior Editor, International:

Julie Stoehr

Copyright © Highlights for Children, Inc.
All rights reserved.

Designed for use in all the classrooms of early
childhood, including child-care centers,
preschools, schools, and the home.

Highlights High Five Bilingüe™

ISSN 2330-9733 (print)

ISSN 2378-4407 (online)

March 2018

is published monthly by

Highlights for Children, Inc.,
1800 Watermark Drive, P.O. Box 269,
Columbus, Ohio 43216-0269.

POSTMASTER: Send address changes to :
Highlights High Five Bilingüe, P.O. Box 6038
Harlan, IA 51593-1538.

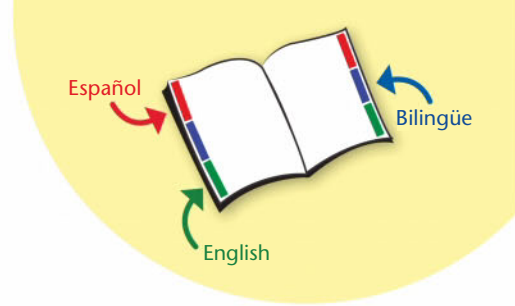
Canada Post: Publications Mail Agreement
No. 42808039. Return undeliverable
Canadian addresses to P.O. Box 99 Stn Main,
Milton, ON L9T 9Z9.

Sobre nuestra lista de direcciones: De vez en
cuando ponemos nuestra lista de suscriptores a
disposición de otras compañías, seleccionadas con
sumo cuidado, cuyos productos y servicios pueden
ser de interés para usted. Nunca proporcionamos los
nombres de los niños. Si no desea recibir ese
tipo de correspondencia, por favor comuníquese
con nosotros, indicando su número de cuenta de
High Five.

Si desea suscribirse a *High Five Bilingüe™* o
transferir su suscripción a *High Five™* o a
Highlights®, efectuar un pago, cambiar su
dirección u otros servicios al cliente, tal como
cambiar su método de preferencia para establecer
comunicación con usted, por favor comuníquese
con nosotros:

- En línea: www.Highlights.com
- Llame al: 1-866-815-5757
- Escribanos: P.O. Box 5878, Harlan, IA
51593-1378

Impreso por LSC, Glasgow, KY



Español

- 4 Escaleras
- 5 Las aventuras de Manchas
- 6 Los tres gusanitos
- 10 Vamos de viaje (Mira y vuelve a mirar)
- 12 Una gallina redonda
- 16 ¡Mira la rana!
- 17 Ranas saltarinas

Bilingüe

- 18 That's Silly!™/¡Qué disparate!
- 20 My First Hidden Pictures™ Puzzle

English

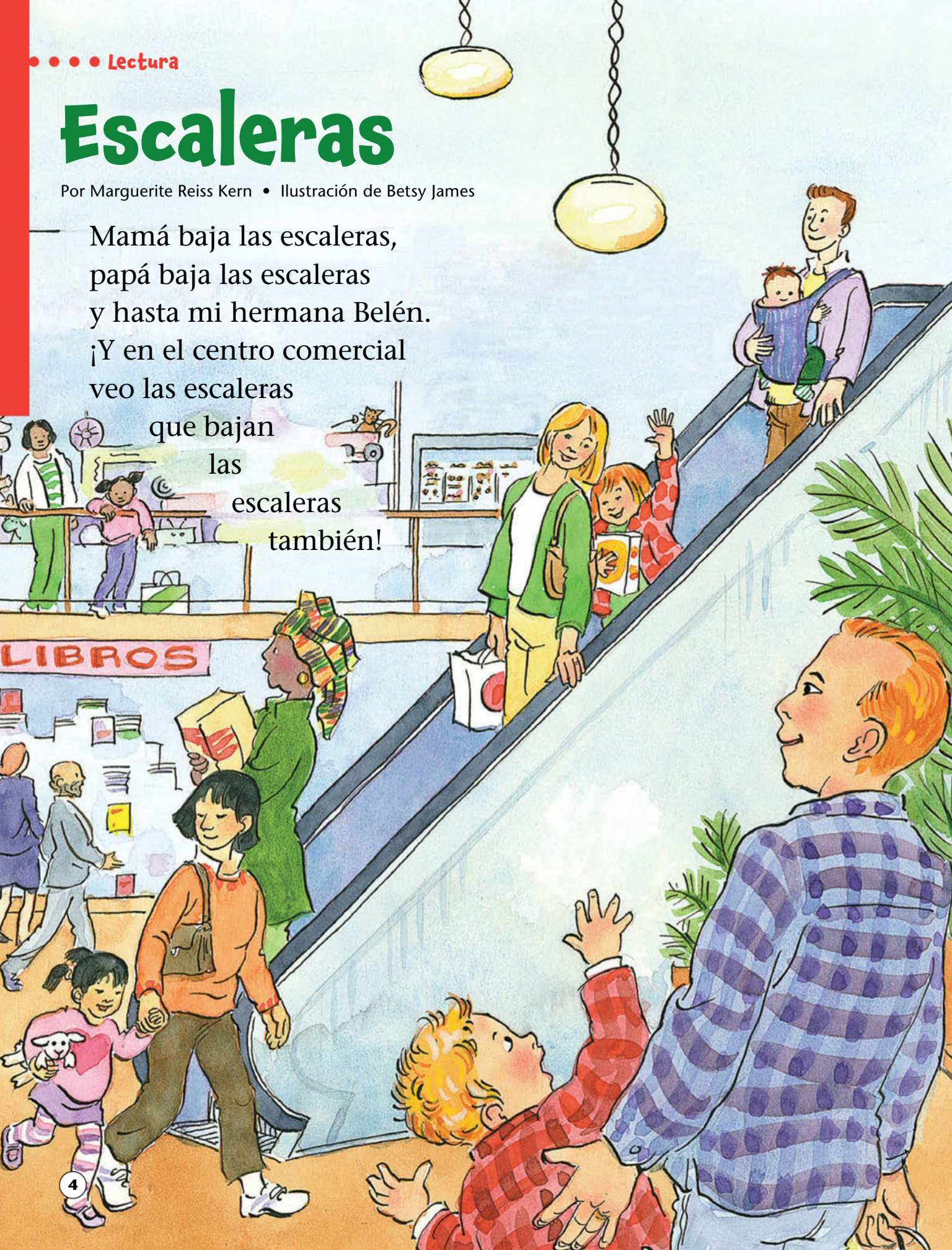
- 22 Stairs
- 23 The Adventures of Spot
- 24 The Three Little Worms
- 28 Happy Birthday! (Look and Look Again)
- 30 Little Roundy Hen
- 34 Look at the Frog!
- 35 Jumping Frogs



Escaleras

Por Marguerite Reiss Kern • Ilustración de Betsy James

Mamá baja las escaleras,
papá baja las escaleras
y hasta mi hermana Belén.
¡Y en el centro comercial
veo las escaleras
que bajan
las
escaleras
también!



Las aventuras de Manchas

Por Marileta Robinson • Ilustraciones de Ron Zalme



¡Cae agua!



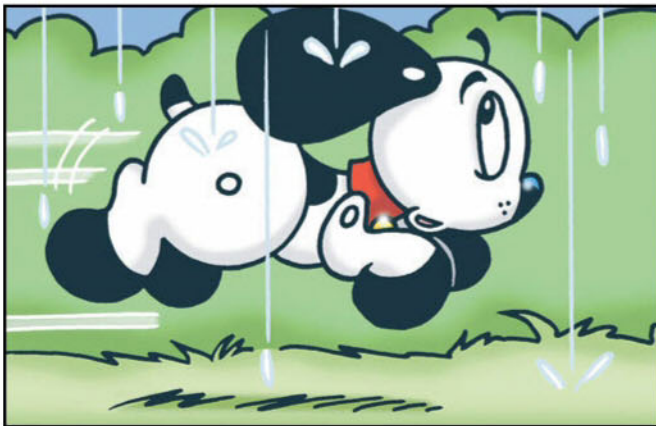
Manchas se moja.



Se inclina hacia un lado.



Se inclina hacia el otro lado.



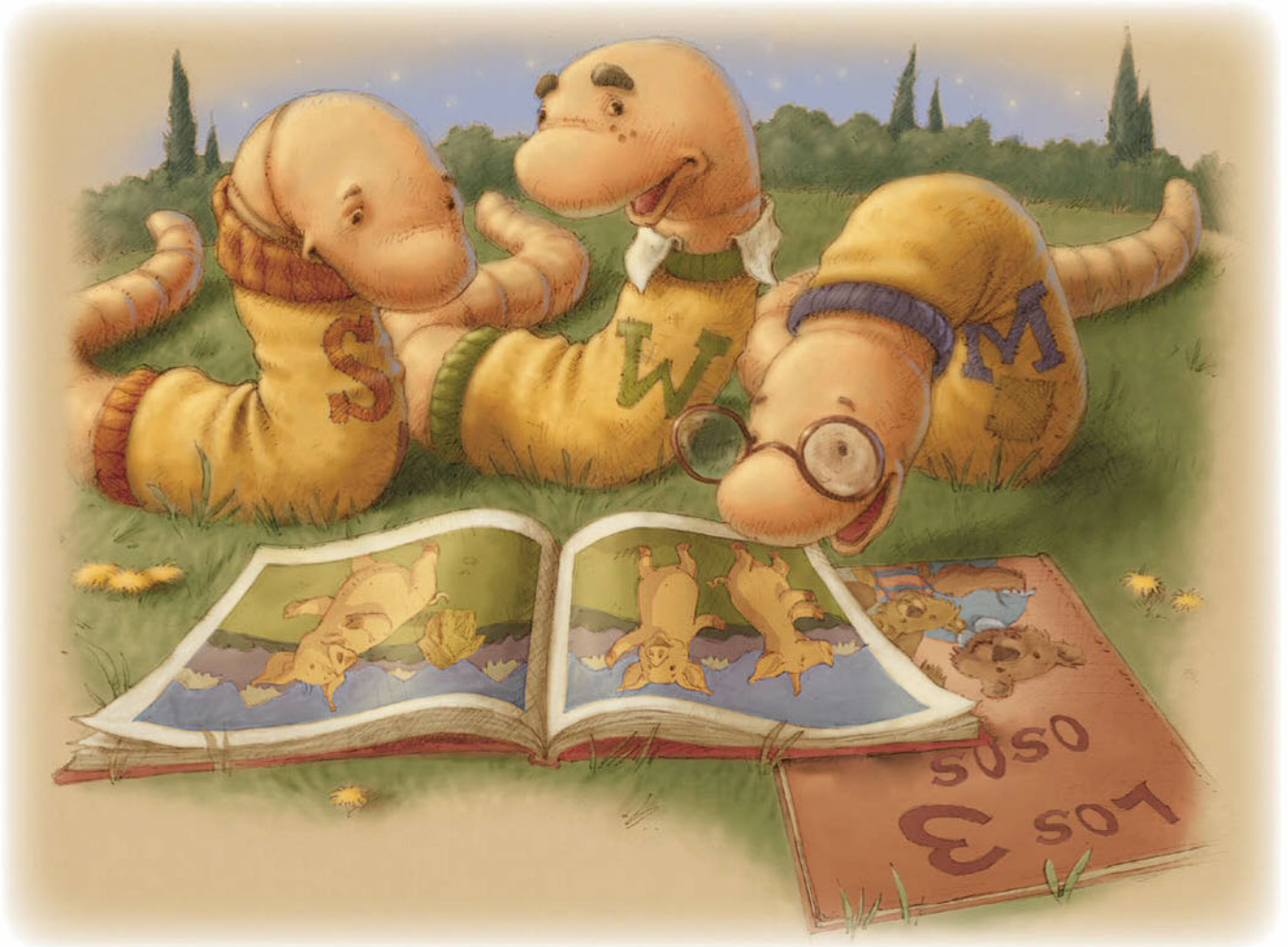
Corre.



¡Mucho mejor!

Los tres gusanitos

Por David L. Roper • Ilustraciones de Logan S. Kline



Había una vez tres gusanitos, Sam, Will y Max.

—¡Miren! —dijo Sam—. Encontré el cuento de los tres cerditos y el cuento de los tres osos. Pero no hay ningún cuento de los tres gusanitos.

—¿Estás seguro? —preguntó Max.

Volvieron a mirar. Pero no había ningún cuento de los tres gusanitos.

—¿Qué podemos hacer que sea especial? —dijo Sam.



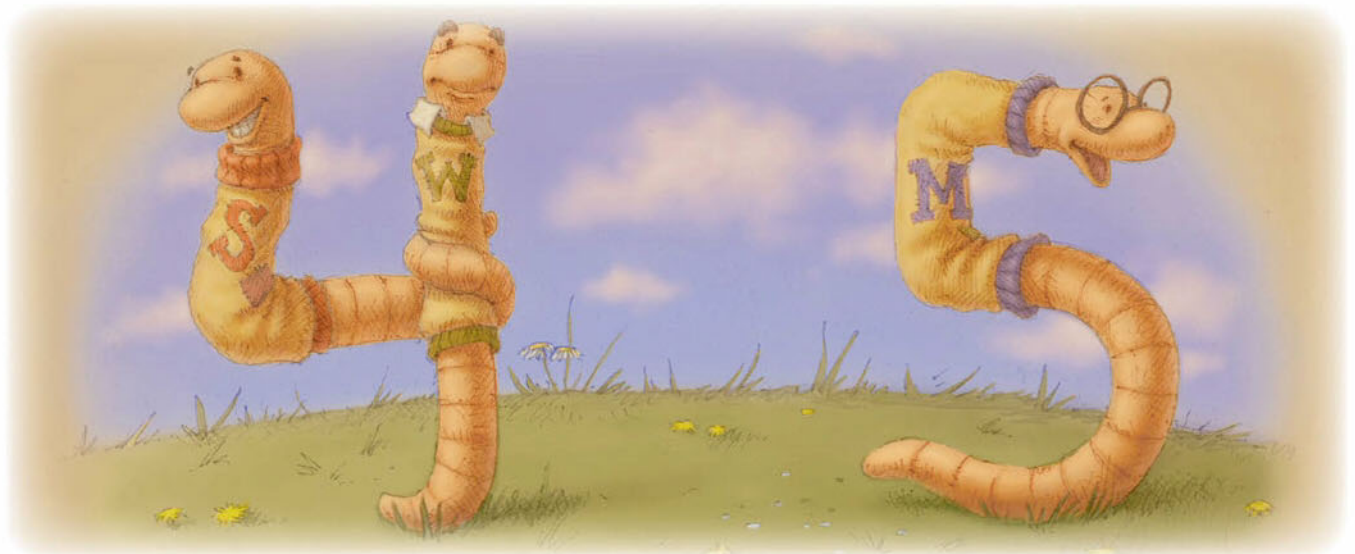
- Podemos construir casas —dijo Will.
- Eso ya lo hicieron los tres cerditos —dijo Max.



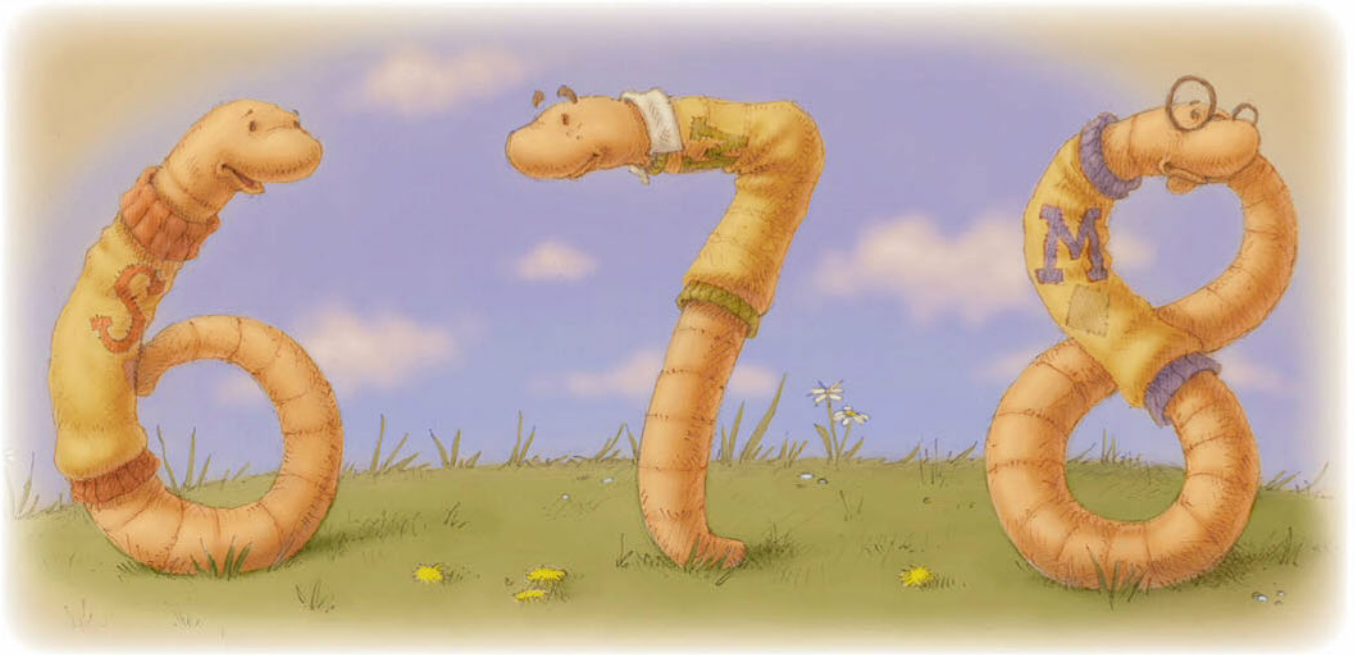
- Podemos tener una cama grande, una mediana y una chiquita —dijo Sam.
- Eso ya lo hicieron los tres osos —dijo Will.



—¡Ya sé! —dijo Max—. Podemos doblarnos.
—Y podemos estirarnos —dijo Sam.
—Podemos hacer números —dijo Will.
Hicieron un uno, un dos y un tres.



Hicieron un cuatro y un cinco.



Hicieron un seis, un siete y un ocho.

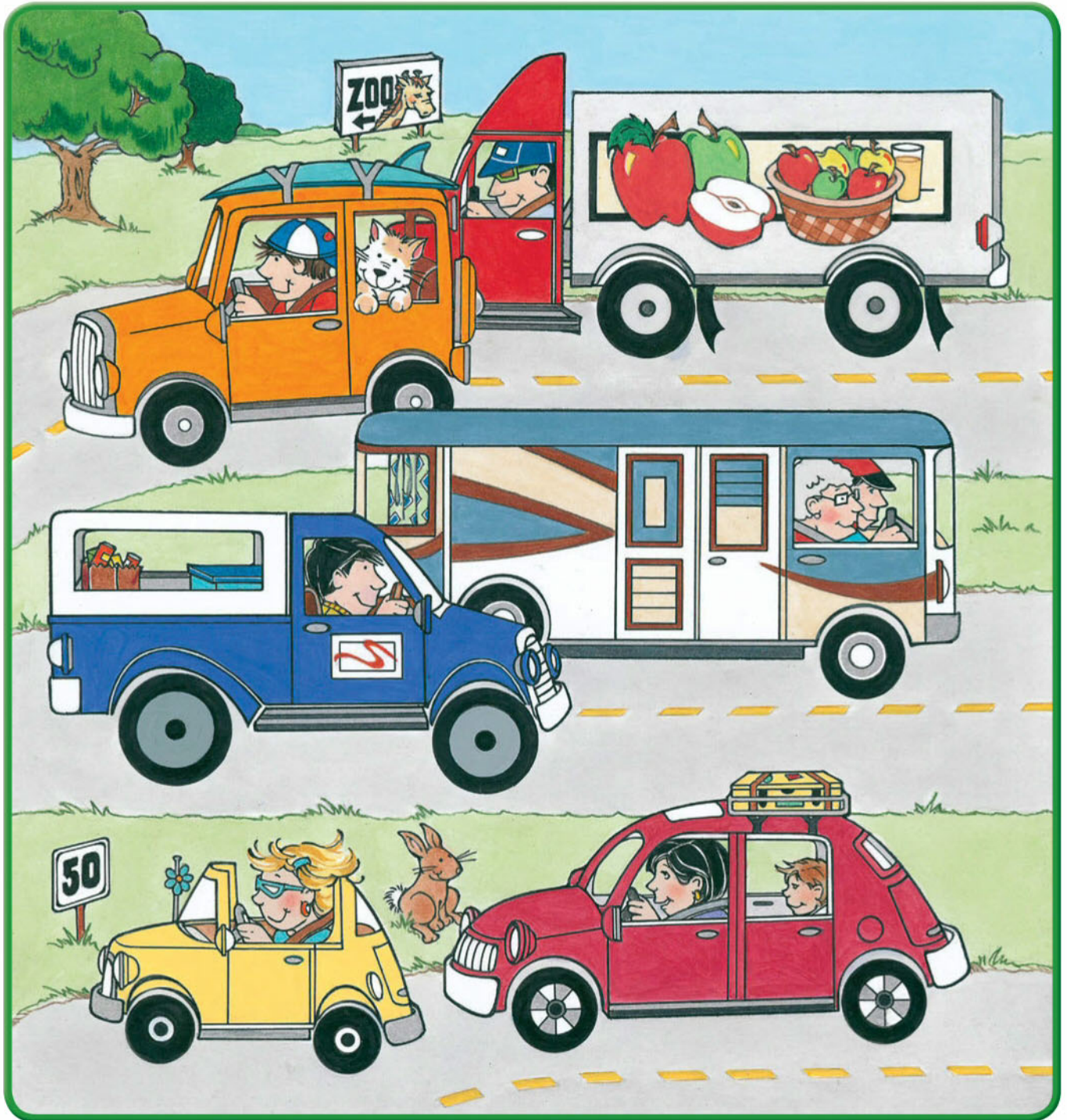


También hicieron un nueve y un diez.
—¡Bravo! —dijeron los tres gusanitos—.
¡Somos especiales! ¡A lo mejor alguien
escribe un cuento sobre nosotros!
Y alguien lo hizo. 🍷



Vamos de viaje.....

Ilustraciones de Susan Dahlman



¿En qué se parecen estos dos dibujos?

Mira y vuelve a mirar



¿En qué se diferencian?

Una gallina redonda

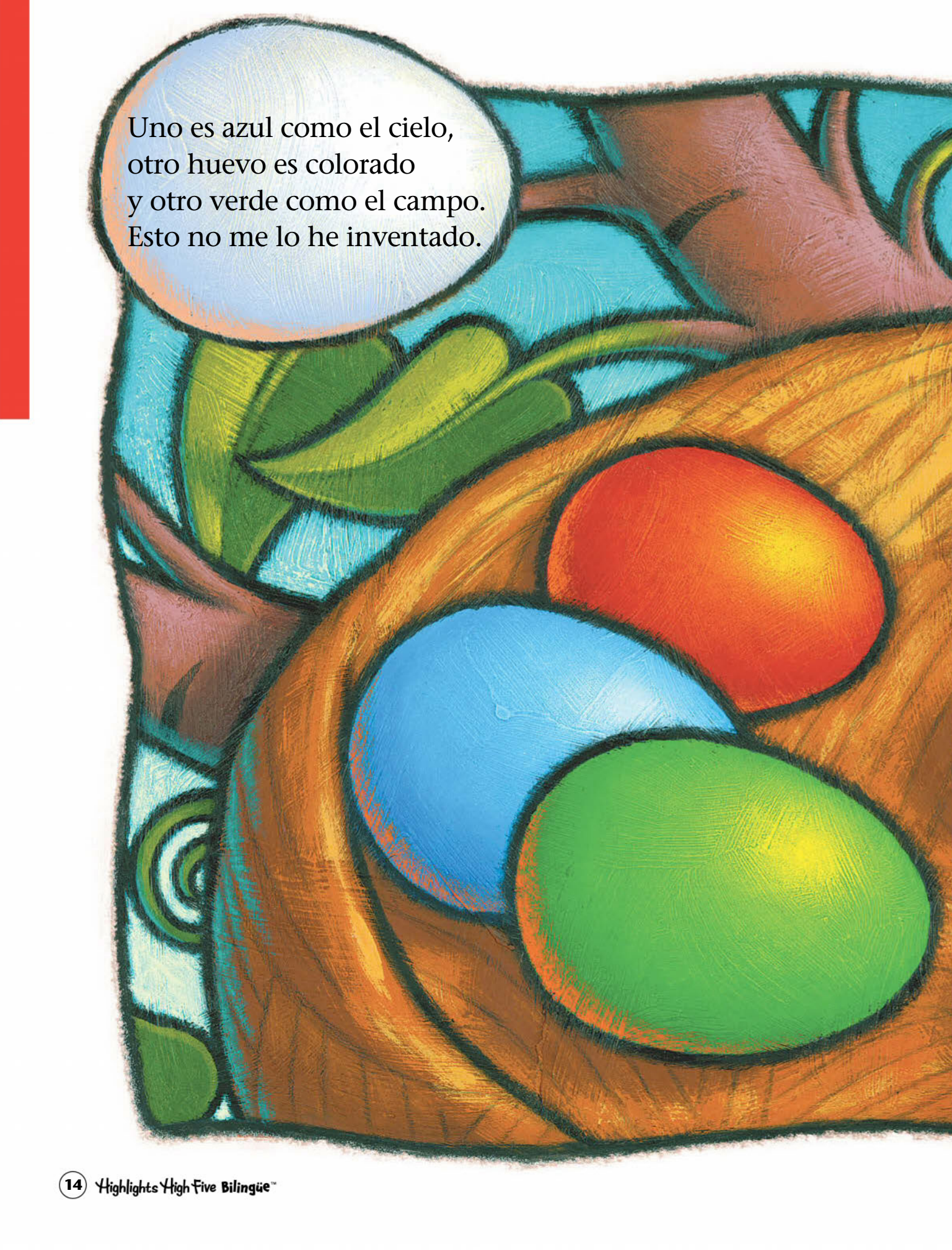
Por Joy Cowley • Ilustraciones de Erika LeBarre



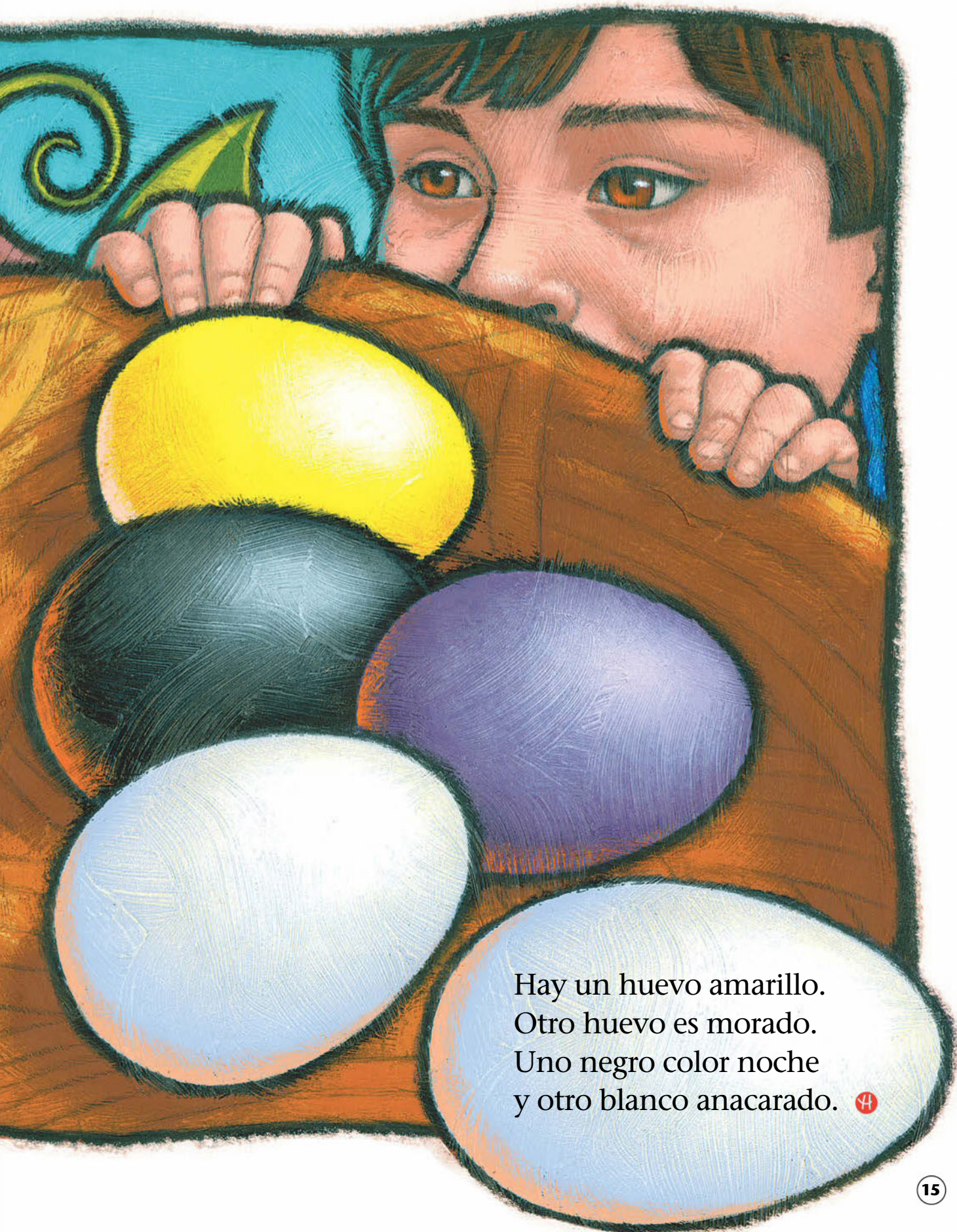
Mi gallina es redonda,
con plumas azules y rojas
y una cresta en la cabeza
que es dorada y muy graciosa.



Hace un nido muy redondo
en lo más alto de un árbol,
y allí pone siete huevos
para mí, como regalo.



Uno es azul como el cielo,
otro huevo es colorado
y otro verde como el campo.
Esto no me lo he inventado.



Hay un huevo amarillo.
Otro huevo es morado.
Uno negro color noche
y otro blanco anacarado. ㊦

¡Mira la rana!

¡Esta rana debe estar buscando un insecto sabroso para comer! En la tierra, las ranas usan sus fuertes patas traseras para dar saltos grandes. En el agua, usan las patas traseras para nadar rápido. Las ranas duermen durante todo el invierno. Algunas duermen en una charca o un lago. Otras duermen en la tierra. Cuando se despiertan en primavera, puedes oír muchos tipos de ranas croando.



Fotografía de
Steven L. Reed

Ranas saltarinas

Una rima de acción

Por Marilyn Kratz • Ilustración de Lyn Martin

Fotos de Nannette Bedway



Una ranita salta en una hoja.



Dos ranitas saltan en una hoja.



Tres ranitas saltan en una hoja.



Cuatro ranitas saltan en una hoja.

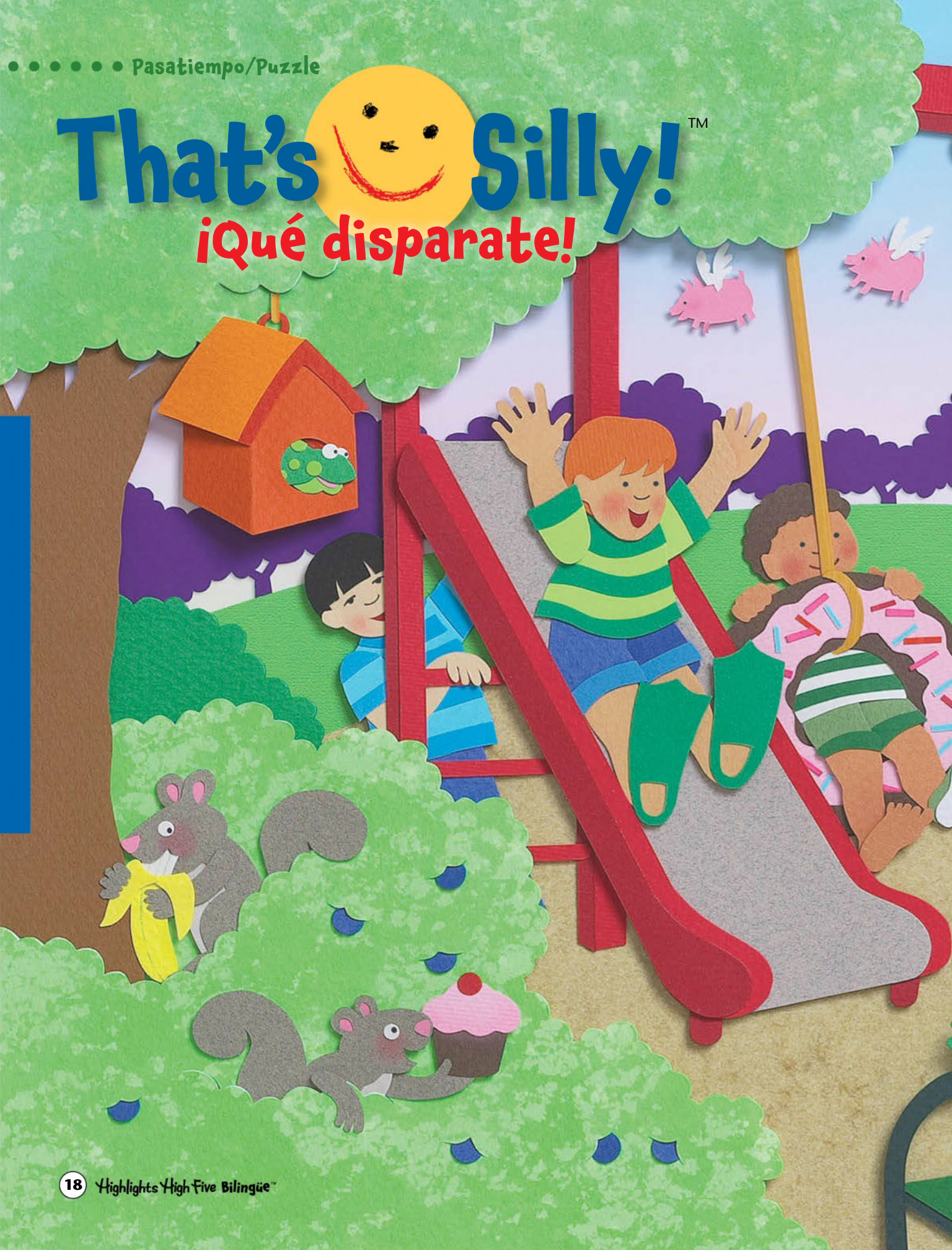
¡PLAS!

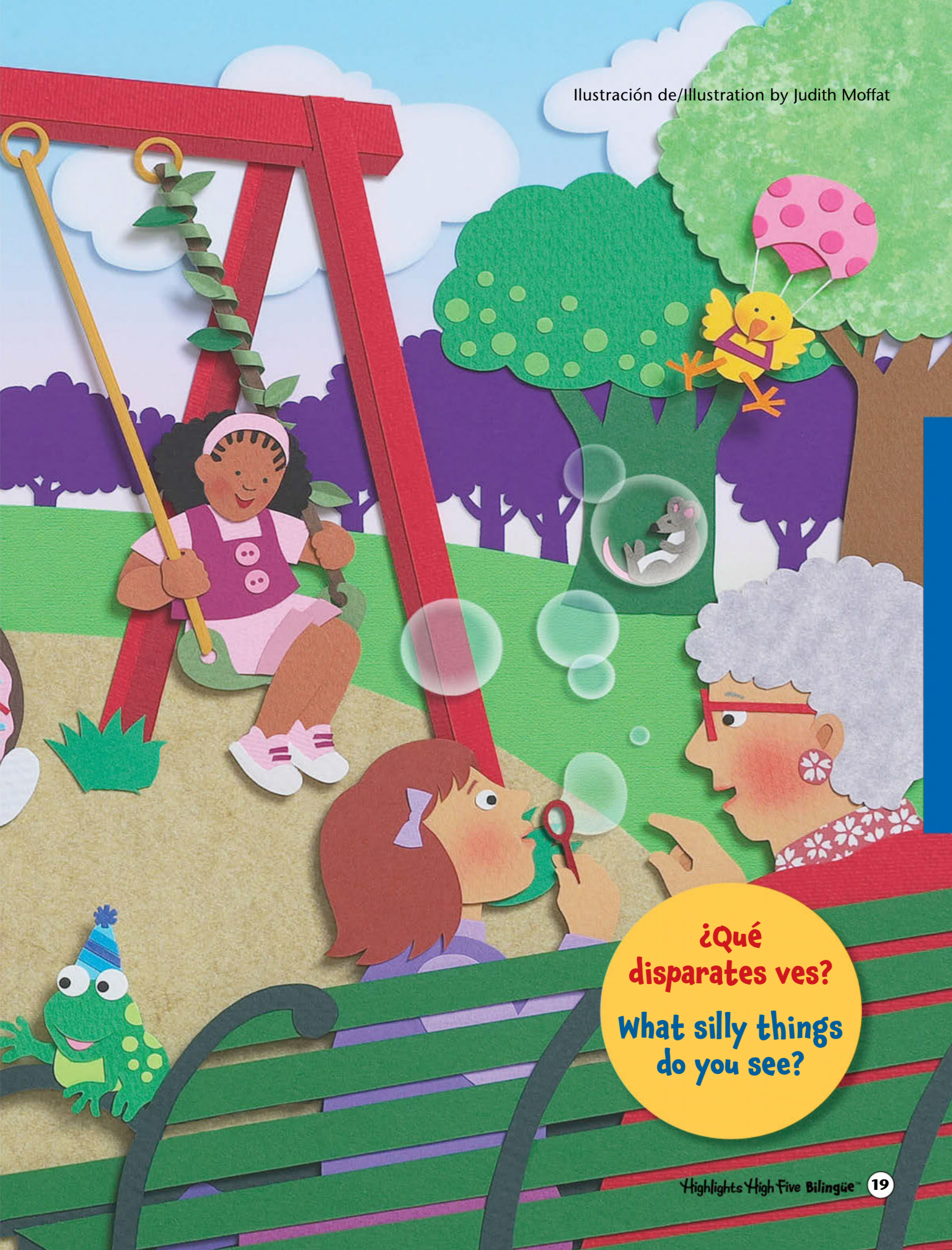
¡Ninguna ranita salta en una hoja!



That's Silly!™

¡Qué disparate!





**¿Qué
disparates ves?
What silly things
do you see?**

My First Hidden Pictures™ Puzzle

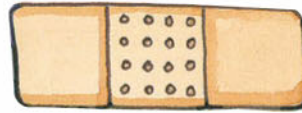
Busca estos objetos escondidos en el dibujo de la siguiente página.
Find these objects hidden in the big picture.



un tenedor
fork



un pez
fish



una curita
bandage



un pincel
paintbrush



una linterna
flashlight



un bate de béisbol
baseball bat



un libro
book



una rosquilla
doughnut



una regla
ruler



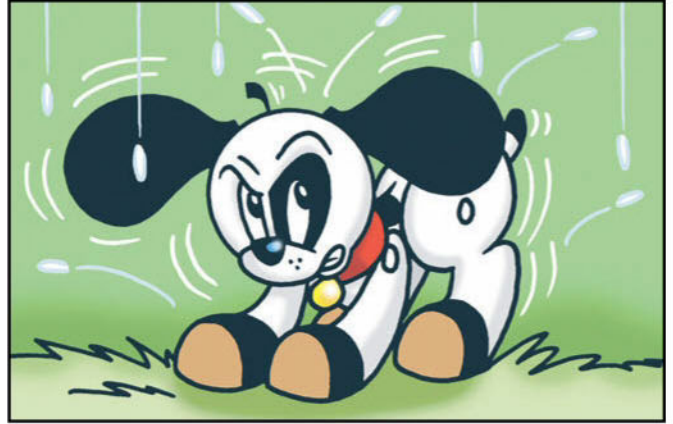
Ilustración de/Illustration by Maggie Swanson

The Adventures of Spot

By Marileta Robinson • Art by Ron Zalme



Water is falling!



Spot is getting wet.



He leans this way.



He leans that way.



He runs.



Much better!

The Three Little Worms

By David L. Roper • Illustrations by Logan S. Kline



Once there were three little worms, Sam, Will, and Max. “Look!” said Sam. “I found a story about three little pigs and a story about three bears. But there’s no story about three little worms.”

“Are you sure?” asked Max.

They looked again. But there was no story about three little worms.

“What can we do that is special?” said Sam.



“We could build houses,” said Will.

“The three little pigs already did that,” said Max.

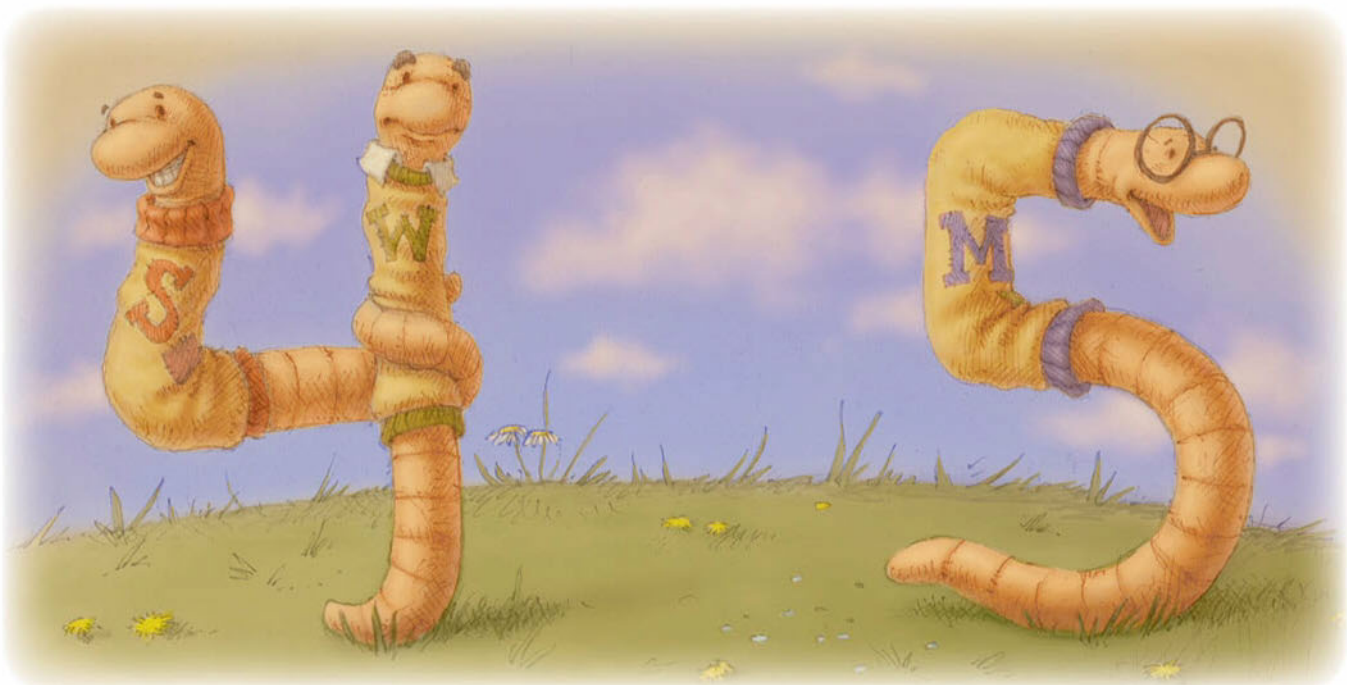


“We could have a big bed, a middle-sized bed,
and a little bed,” said Sam.

“The three bears already did that,” said Will.



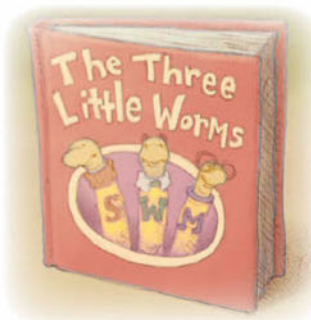
“I know!” said Max. “We can bend.”
“And we can stretch,” Sam said.
“We can make numbers,” Will said.
They made a one, a two, and a three.



They made a four and a five.



They made a six, a seven, and an eight.



They even made a nine and a ten.
“Hurray!” said the three little worms.
“We are special! Maybe someone will write
a story about us!”
And someone did. 🍷

Happy Birthday!.....

Art by David Helton



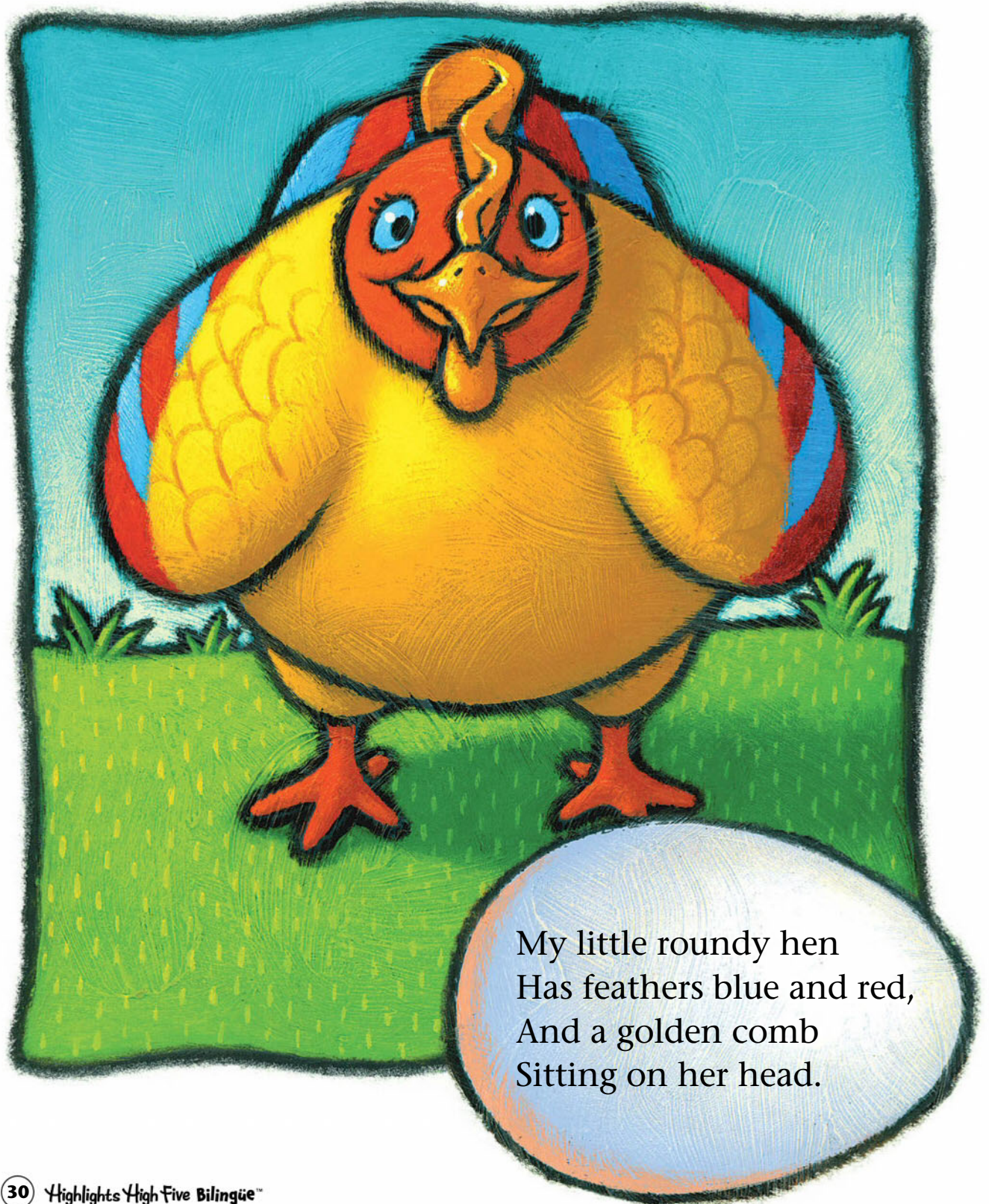
How are these pictures the same?



How are they different?

Little Roundy Hen

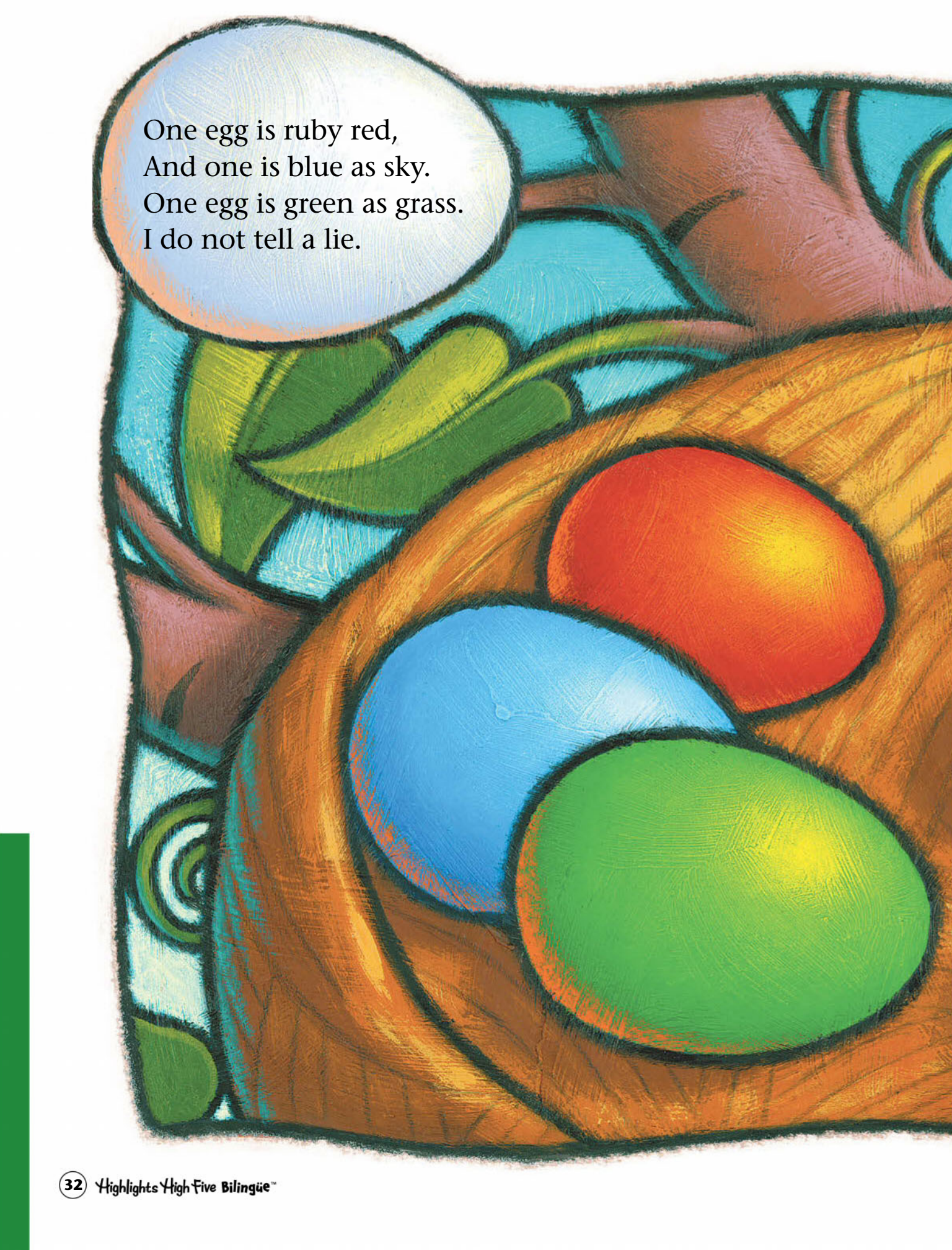
By Joy Cowley • Illustrations by Erika LeBarre



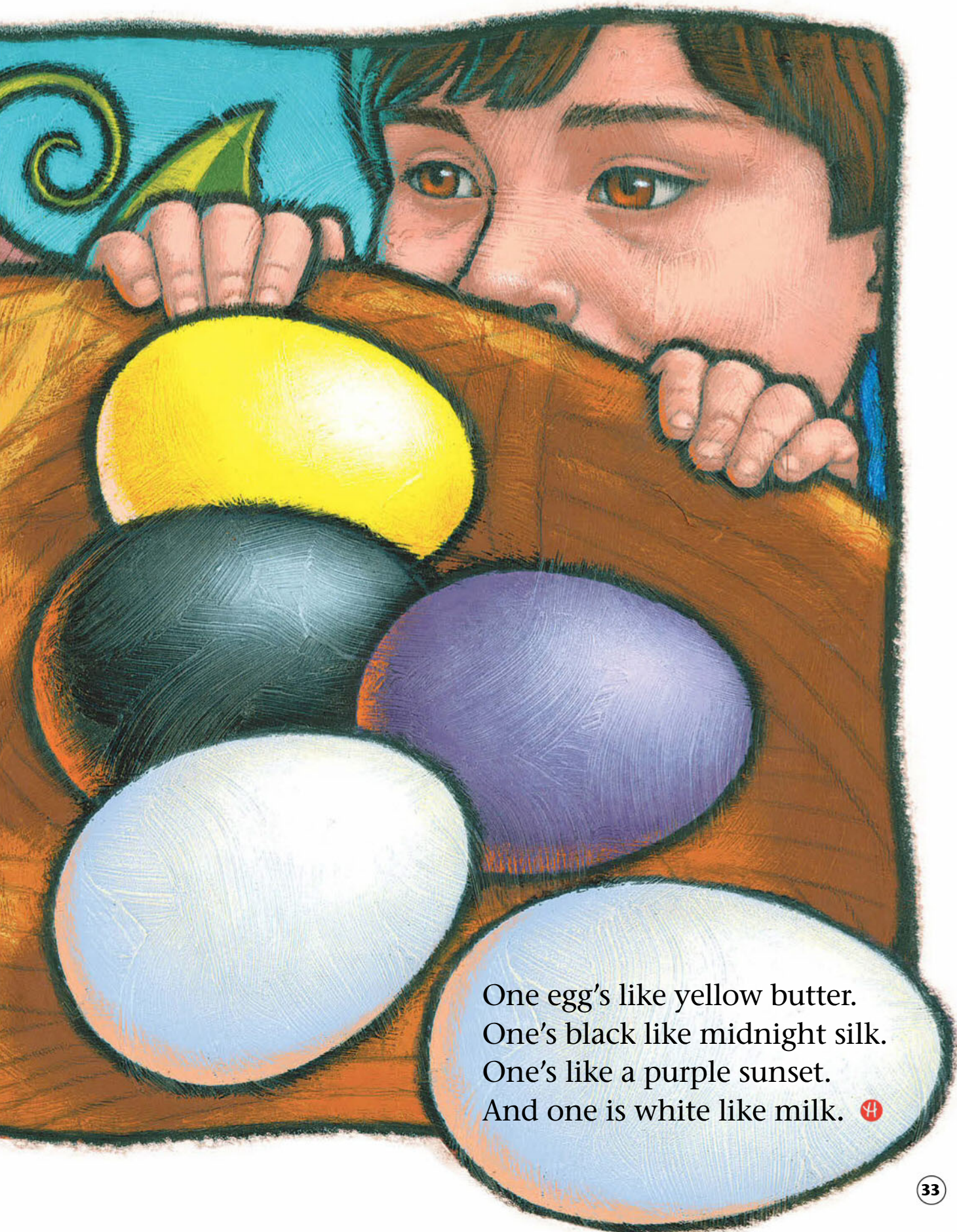
My little roundy hen
Has feathers blue and red,
And a golden comb
Sitting on her head.



She makes a roundy nest
Up in the Yum Yum tree,
And in the nest she lays
Seven eggs for me.



One egg is ruby red,
And one is blue as sky.
One egg is green as grass.
I do not tell a lie.



One egg's like yellow butter.
One's black like midnight silk.
One's like a purple sunset.
And one is white like milk. ♪

Look at the Frog!

This frog is probably looking for a tasty insect to eat! On land, frogs use their strong back legs to jump far. In the water, they use their back legs to swim fast. Frogs sleep all winter. Some sleep in a pond or lake. Others sleep in a hole in the ground. When they wake up in the spring, you may hear many different kinds of frogs croaking.



Photo by
Steven L. Reed



•••• Activity

Jumping Frogs

An Action Rhyme

By Marilyn Kratz • Illustration by Lyn Martin

Photos by
Nannette Bedway



One little frog jumping on a leaf.



Two little frogs jumping on a leaf.



Three little frogs jumping on a leaf.



Four little frogs jumping on a leaf.

SPLASH!

No more little frogs jumping on a leaf!



High Five Bilingüe

in English y en español



Busca estas imágenes dentro de la revista.

Look for these pictures inside the magazine.

- A. p. 18
- B. p. 21
- C. p. 28
- D. p. 11
- E. p. 19

